



Language consultations: electronic database

<http://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/263>

Question	<p>Pēteris vai Pjotrs Čaikovskis?</p>
Answer	<p>Saskaņā ar tradīciju komponista Čaikovska priekšvārds latviešu valodā rakstāms Pēteris.</p> <p>Atbilstoši krievu īpašvārdu atveides noteikumiem komponista priekšvārdu latviešu valodā vajadzētu rakstīt Pjotrs. Taču ir izveidojusies stabila tradīcija komponista vārdu latviešu valodā rakstīt Pēteris, respektīvi, izmantot latviskoto šī priekšvārda variantu Pēteris. Līdzīgi latviešu valodā ir <i>Pēteris I</i>, nevis <i>Pjotrs I</i>. Turklāt šāda rakstība – <i>Pēteris Čaikovskis</i> – ir minēta arī Latvijas Padomju enciklopēdijā, kur personvārdu atveide tika akceptēta, pamatojoties gan uz atveides noteikumiem, gan jau nostiprinātām tradīcijām.</p>
Sources	<p><i>Latvijas padomju enciklopēdija</i>. 10₂ sēj. Galv. red. P. Jērāns. Rīga : Galvenā enciklopēdiju redakcija, 1988, 197. lpp.</p>

